

# Sri Rudram

y su significado profundo  
basado en el libro "Rudra Tattva"  
de Maunish Vyas

LIBRITO DE CANTO R<sup>C</sup>C<sup>S</sup>

## TABLA DE CONTENIDO

<b>Gaṇapati Prārthanā</b> .....	<b>1</b>
<b>Śhrī Rudram</b> .....	<b>2</b>
<i>Namaka Anuvākaḥa 1</i> .....	<i>2</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 2</i> .....	<i>8</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 3</i> .....	<i>10</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 4</i> .....	<i>13</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 5</i> .....	<i>16</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 6</i> .....	<i>18</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 7</i> .....	<i>20</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 8</i> .....	<i>22</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 9</i> .....	<i>24</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 10</i> .....	<i>26</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 11</i> .....	<i>31</i>
<i>Mantras adicionales para Rudra</i> .....	<i>33</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 1</i> .....	<i>36</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 2</i> .....	<i>38</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 3</i> .....	<i>40</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 4</i> .....	<i>42</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 5</i> .....	<i>44</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 6</i> .....	<i>46</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 7</i> .....	<i>48</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 8</i> .....	<i>50</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 9</i> .....	<i>52</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 10</i> .....	<i>54</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 11</i> .....	<i>56</i>
<i>Śhānti mantra</i> .....	<i>58</i>
<b>Samasta Lōkāḥa Mantra</b> .....	<b>59</b>

## Gaṇapati Prārthanā

ॐ gaṇānā<sup>ān</sup>' tvā gaṇa<sup>pa</sup>tigm' havāmahē ka<sup>vi</sup>n'   
 ka<sup>vi</sup>nāmu<sup>pa</sup>maśh'ra<sup>va</sup>s'tamam |   
 jyēsh'tha rā<sup>ja</sup>m' bram'<sup>ha</sup>ṇām' bram'haṇas'pa<sup>ta</sup> , ā naśh'   
 śhrṇ'van' nū<sup>ti</sup>bhis' sī<sup>da</sup> sā<sup>da</sup>nam || 1 ||

*¡Señor de las asambleas, Te saludamos! ¡Oh, Tú que inspiras a los poetas, Tú que eres reconocido indiscutiblemente como el mejor! ¡Oh, Tú, el más antiguo de los seres resplandecientes, el Señor de los mantras védicos y de sus poetas cantores, escúchanos, confiérenos Tu gracia, instálate en esta residencia!*

pra<sup>ṇō</sup> dē<sup>vī</sup> sa<sup>ras</sup>'va<sup>tī</sup> vā<sup>jē</sup>bhir' vā<sup>ji</sup>nī<sup>va</sup>tī | dhī<sup>nā</sup>ma<sup>vi</sup>t'rya<sup>va</sup>tu |   
 ¡Aparece ante nosotros resplandeciente Sarasvatī, Tú que eres la fuente de todas las energías! ¡Encárnate, protege nuestro intelecto (de los malos pensamientos)!

gaṇēśhā<sup>ya</sup> namaḥa | sa<sup>ras</sup>'va<sup>t</sup>'yai na<sup>ma</sup>ḥa |   
 śhrī- gurubh'yō na<sup>ma</sup>ḥa | ha<sup>ri</sup>ḥi , ॐ || 2 ||

*¡Saluciones a Gaṇēśha! ¡Saluciones a Śhrī Guru!*

ॐ śhā-n'tiśh' śhā-n'tiśh' śhā-n'tiḥi ||

*Paz al cuerpo, a la mente y al alma.*

## Śhrī Rudram – Namaka Anuvākaḥa 1

ōn' namō bhagava**tē** rud'**rā**ya || 1 ||

*Om, reverencias a Bhagavān Rudra.*

ōn' na**mas'**tē rud'ra **man'**ya**va** , u**tō** ta , i**ṣha**vē na**ma**ḥa |

na**mas'**tē , as'**tu** dhan'**va**nē **bā**hubh'**yā**mu**ta** tē na**ma**ḥa || 2 ||

*Todo esto es tuyo, “no es mío”: esta ira en mí, estas palabras y acciones duras e hirientes, esta violencia latente en mí, esta propensión a lastimar con estos dos brazos.*

yā ta , i**ṣhuśh'** śhi**va**ta**mā** śhi**vam'** ba**bhū**va tē dha**nu**ḥu |

śhi**vā** śha**rav'**yā yā ta**va** ta**yā** nō rud'ra mṛḍaya || 3 ||

*Que el carácter hiriente/tajante de mis palabras y actos se vuelva totalmente dulce y apacible. Que mis tendencias violentas se vuelvan pacíficas y tranquilizadoras. Que mis planes fútiles y excesivos sean pacificados a fin que mi entorno esté feliz y sin tensiones.*

yā tē rud'ra śhi**vā** ta**nū**rag**hō**rā (a)**pā**pakāśhinī |

ta**yā** nas'**ta**nu**vā** śhan'**ta**mayā gi**ri**śhan'**tā**bhi **chā**kaśhīhi || 4 ||

*Que desde hoy podamos ya no cometer más pecados. Así no tendremos que mirar con temor el reflejo (calamidades naturales) de nuestros pecados. Que podamos pronunciar palabras reconfortantes, ver cada cosa con amor y así experimentar la paz interior.*

yāmiṣhūn' giriśhan'ta has'tē bibhar'ṣhyas'tavē |  
śhivān' girit'ra tān' kuru mā

higm'sī[fp]' puruṣhañ' jagate || 5 ||

*Que desde hoy pueda nuestra agresividad transformarse y manifestarse en pasión por el sēvā – lo que hace el bien, ennoblece, eleva y es desinteresado. Que podamos tranquilizar a los seres humanos y a los otros seres por medio de nuestras palabras de amor y nuestros actos no violentos.*

śhivēna va chasāt' tvā giriśhāch' chhā vadāmasi |

ya thā nas' sar'vamij' jagadayak' ṣhmagm' su manā , a sa te || 6 ||

*Que puedan nuestras palabras ser puras y reconfortantes. Que podamos ser desprovistos de todo sentimiento malo y engendrar pensamientos positivos. Que absolutamente ninguna negatividad afecte nuestros pensamientos.*

adh'ya vōchadadhivak'tāp' prathamō daiv'yō bhiṣhake |

ahīgeśh' cha sar'vā āñ' jam' bhayan' thsar'vā āśh' cha

yātu dhān' ya ha || 7 ||

*¡Oh Defensor supremo, Portavoz designado, Primero entre los dioses, Doctor supremo, reduce a polvo nuestro estado de ánimo negativo y nuestras enfermedades mentales!*

asau yas'tām'rō , aruṇa , uta babh'rus' su maṇ'galaḥa |  
 yē chēmāgm' rud'rā , abhitō dik'ṣhuśh' śhritās'  
 sahas'raśhō (a)vai śhāgm'hēḍa , īmahē || 8 ||

*Cual única luz aleja la oscuridad. Rogamos reverentemente que la luz favorable en nosotros se revele, que alejes los numerosos pensamientos y reacciones negativas que surgen en nosotros bajo el efecto de los estímulos externos.*

asau yō (a)vasar'pati nīlag'rīvō vilōhitaha |

*Que el poder que mantiene nuestro aliento vital se desplace invisiblemente a través del cielo interior de nuestro cuerpo, el chitta-ākāśha, pasando del violeta al rojo, de la cabeza a los pies.*

utainaṅ' gōpā , adṛśhan'na dṛśhan'nudahaṛ'yaḥa |

utainam' viśh'vā bhūtāni sa dṛśh'tō mṛḍayāti naḥa || 9 ||

*Al revelarse el sol interior del conocimiento de Sí, salimos de nuestra identidad limitada y nos regocijamos al sentirnos “uno” con la Creación toda.*

namō , as'tu nīlag'rīvāya sahas'rāk'śhāya miḍhuśhē |

athō yē , as'ya sat'tvānō (a)han' tēbh'yō (a)karan'namaḥa || 10 ||

*Todo mi ser se rinde ante Aquel que es tan vasto como el cielo, el Testigo de todos mis actos por medio de sus incontables ojos, el más generoso. Mi ser se rinde al servicio de Sus fieles sátvicos donde quiera que se encuentren. Así mi identidad limitada se fusiona con la Identidad ilimitada, convirtiéndome yo mismo en ilimitado.*

pra muñ'cha dhan'vanas'tvamubhayōrārt'niyōrj'yām |

yāśh'cha tē has'ta , iśhava[fp]' parā tā bhagavō vapa || 11 ||

*Aquí destensamos la cuerda de nuestro arco (la columna vertebral), aliviándola de nuestra tendencia a exigir demasiado de los demás. Aquí rechazamos nuestras intenciones de privar a los demás de sus bienes o de su paz mental.*

avatat'ya dhanus'tvagm' sahas'rāk'śha śha tē śhudhē |

niśhīr'ya śhal'yānām' mukhā śhivō nas' sumanā bhava || 12 ||

*Desde hoy nuestras fuerzas ofensivas servirán para defender a quienes lo necesiten. Nuestra violencia será neutralizada al reducir su carácter tajante. Nuestros pensamientos devendrán bien intencionados hacia los otros y a cambio recibimos sus bendiciones.*

vij'yan' dhanu[hk]' kapar'dinō viśhal'yō bānavāgm' , uta |

anēśhan'nas'yēśhava , ābhuras'ya niśhañ'gathiḥi || 13 ||

*A partir de hoy nuestras fuerzas de agresión y opresión se volverán impotentes e inofensivas. Abandonamos nuestra consciencia corporal que es la base de todas estas fuerzas violentas del pensamiento.*

yā tē hētir'mīḍhuṣh'tama has'tē babhūva tē dhanuḥu |  
 tayā (a)s'māne viśh'vatasa'tvama yak'shmayā parib'bhuja || 14 ||

*Que a partir de hoy podamos ser generosos en pensamiento, palabra y acto, respetando el punto de vista de los demás, apreciando y alabando cuando sea preciso, dando de nuestro tiempo, dinero y energía de manera justa y apropiada. Que velemos siempre escrupulosamente para que ningún pensamiento negativo (fuente de toda enfermedad) entre en nosotros.*

namas'tē , ast'vāyudhāyānātatāya dhṛṣh'ṇavē |

ubhābh'yāmuta tē namō bāhubh'yān' tava dhan'vanē || 15 ||

*¡Este potencial destructor (que está en mí) Te pertenece, no es mío! ¡Las tendencias violentas de estas manos y de esta mente Te pertenecen, no son mías!*

pari tē dhan'vanō hētiras'mān' vṛṇak'tu viśh'vataḥa |

athō ya , iśhudhis' tavā (ā)rē , as'man'ni dhēhi tam || 16 ||

*Tras alejar de nuestra mente toda negatividad, los pensamientos y actos negativos que se nos acercan ahora pasan de largo. El efecto de nuestros pensamientos negativos pasados (que estamos destinados a padecer) es puesto de lado por ahora y se queda inactivo mientras nos mantengamos positivos.*

na**mas'**tē , as'tu bhagavan' viśh'vēśh'**varāya** mahā**dēvāyat'**

*Reverencias a Ti, oh Bhagavān, Señor del Universo, gran Deidad,*

tryam'**bakāyat'** tripurān'**takāyat'** trikāg'ni**kālāya**

*Posedor de tres ojos, Destructor de los tres cuerpos, Maestro del tiempo de tres fuegos,*

kālāg'ni**rud'**rā**ya** nīla**kaṇ'**ṭhā**ya** mṛt'yuñ'**jayāya**

*Rudra del tiempo, de garganta azul, Vencedor de la muerte,*

sar'vēśh'**varāya** sadā**śhi**vā**yaśh'**

*eternamente auspicioso,*

śhrīman' mahā**dēvāya** na**maḥa** || 17 ||

*glorioso Dios de los dioses.*

## Namaka Anuvākaḥa 2

namō hirāṇ' yabāhavē sēnān'yē diśhāñ' cha paṭayē namō

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no más” (si a pesar de todo nos encontrásemos en medio de tales acciones ¡debemos DE AHORA EN MAS dejar de hacerlo!): adornar nuestro cuerpo con oro u ornamentos inútiles, dar consejos/opiniones u órdenes inoportunos,*

namō vṛk'ṣhēbh'yō harikēśhēbh'ya[fp]'

paśhūnām' paṭayē namō

*cortar ilegalmente árboles (los cabellos del Señor), maltratar animales,*

namas' sas'piñ'jarāyat' tviśhīmatē

pathīnām' paṭayē namō || 18 ||

*criticar a quienes siguen otros caminos o que no los siguen,*

namō babh'lusāya viv'yādhinē (a)n'nānām' paṭayē namō

*procrastinar en cuestiones de limpieza y salud, comer de más, comer demasiado rápido, desperdiciar alimentos, ingerir saborizantes “nocivos”,*

**na**mō ha**ri**kēśhāyōpavī**ti**nē puṣh'ṭā**nām'** pa**ta**yē **na**mō

*ignorar los votos, conducta asociada al cordón sagrado, dar alimento inapropiado a los cinco sentidos del cuerpo,*

**na**mō **bha**vas'**ya** hēt'**yai** ja**ga**tām' pa**ta**yē **na**mō || 19 ||

*hacerle miserable la vida a alguien,*

**na**mō **rud'**rā**yā** (ā)ta**tā**vi**nēk'** kṣhēt'**rā**.**ṇām'** pa**ta**yē **na**mō

*hacer llorar a alguien, oprimir a los demás con palabras y acciones, ocupar por la fuerza el lugar de otro,*

**na**mas' sū**tāyā**han'**tyāya** va**nā**nām' pa**ta**yē **na**mō

*llevar a los demás por mal camino, matar físicamente o en sentido figurado, perturbar las prácticas devocionales,*

**na**mō rō**hi**tāyas' **stha**pa**ta**yē vṛk'**ṣhā**.**ṇām'** pa**ta**yē **na**mō || 20 ||

*hablar desfavorablemente en ocasiones importantes (reunión familiar o celebración),*

**na**mō **man'**tri**nē** vā**ṇijāya** kak'**ṣhā**.**ṇām'** pa**ta**yē **na**mō

*dar mal consejo, ser desleal en los negocios, revelar secretos de negocios,*

**na**mō **bhu**van'**ta**yē vā**rivas'**kr̥**tāyau**.**ṣha**dhī**nām'** pa**ta**yē **na**mō

*perturbar la ecología del planeta, sobreexplotar los océanos, adulterar medicamentos o administrar remedios equivocados.*

na**ma** , uch'chair'ghōṣhāyāk'

(ā)kran'da**ya**tē pat'tīnām' pa**ta**yē namō || 21 ||

*gritar sin motivo, lamentarse o hacer llorar a otros, corromper el Ejército o la Policía con fines egoístas,*

na**ma**[hk]' kṛt'snavītāya dhā**va**tē

sat'tva**nām**' pa**ta**yē na**ma**ḥa || 22 ||

*contaminar el espacio (interior/exterior), no lavar su cuerpo o sus ropas, correr tras los placeres sensuales temporales, perturbar la paz mental de las personas sátvicas.*

### Namaka Anuvākaḥa 3

na**mas**' sa**ha**mānāya niv'yādhi**na** ,

āv'yādhi**nī**nām' pa**ta**yē namō

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no mías”:  
castigar o vengarse, dejar que las malas tendencias se expresen, dejar que se desarrollen las enfermedades latentes,*

na**ma**[hk]' ka**ku**bhāya niṣhañ'giṇē**ēs**'

stēnā**nām**' pa**ta**yē namō || 23 ||

*aprovechar de su posición para malversar o robar dinero público o privado,*

na<sup>mō</sup> niṣhaṅ'gi<sup>ṇa</sup> , iṣhudhi<sup>matē</sup> tas'<sup>ka</sup>rā<sup>ṇām</sup>' pa<sup>ta</sup>yē namō  
na<sup>mō</sup> vañ'<sup>cha</sup>tē pa<sup>ri</sup>vañ'<sup>cha</sup>tēs' stāyū<sup>nām</sup>' pa<sup>ta</sup>yē namō  
na<sup>mō</sup> ni<sup>chē</sup>ra<sup>vē</sup> pa<sup>ri</sup>cha<sup>rāyā</sup>raṅ'<sup>yā</sup>nām' pa<sup>ta</sup>yē namō || 24 ||

*tendencias criminales – engaño, fraude, estafa, hurto, robo, caza/pezca furtiva, pillaje de bosques –*

na<sup>mas</sup>' sṛkāvibh'yō jighāgm'sad'bhyō  
muṣh'ṇatām' pa<sup>ta</sup>yē namō  
na<sup>mō</sup> (a)si<sup>mad</sup>'bhyō nak'tañ'cha<sup>rad</sup>'bhya[fp]  
prakṛn'tānām' pa<sup>ta</sup>yē namō

na<sup>ma</sup> , uṣh'ṇiṣhiṇē giri<sup>cha</sup>rāya

ku<sup>luñ</sup>'chā<sup>nām</sup>' pa<sup>ta</sup>yē namō || 25 ||

*tendencias criminales – robo a mano armada, asesinato, robo de cosechas, fuga de la justicia, bandidaje enmascarado, badolerismo en las montañas, carterismo, robo de joyas.*

**nama** , i**shu**mad'bhyō dhan'vā**vibh'**ya**śh'**cha vō namō

*Que podamos alcanzar el Fin:*

*al mantener la columna vertebral bien derecha a fin que se eleve la kundaliṇī śhakti desde el mūlādhāra chakra,*

**nama** , ātan'vā**nēbh'**ya[fp]' pratida**dhā**nēbh'ya**śh'**cha vō namō

*al alejar las distracciones exteriores en el momento de la meditación,*

**nama** , āyach'**chhad'**bhyō vi**śrjad'**bhya**śh'**cha vō namō

*al concentrarnos en el Sí mismo de nuestro corazón,*

**namō** (a)s'**yad'**bhyō vidh'**yad'**bhya**śh'**cha vō namō || 26 ||

*al alcanzar el Sí mismo supremo,*

**nama** , ā**sī**nēbh'ya**śh'** śhaya**ā**nēbh'ya**śh'**cha vō namō

*Todo esto es del cuerpo, “no mío”:*

*aspectos físicos como estar sentado o acostado,*

**namas'** svapad'bhyō jāg'**rad'**bhya**śh'**cha vō namō

*soñar o estar despierto,*

**namas'**ti**ṣh'**!**had'**bhyō dhā**vad'**bhya**śh'**cha vō namō

*estar inmóvil o en movimiento,*

na**mas'** sa**bhābh'yas'** sa**bhāpa**tibh'yāśh'cha vō na**mō** || 27 ||

*formar parte de una augusta asamblea o dirigirse a ella,*

na**mō** , aśh'**vēbh'yō** (a)śh'**va**patibh'yāśh'cha vō na**ma**ḥa || 28 ||

*poseer hermosos caballos o vehículos.*

#### Namaka Anuvākaḥa 4

na**ma** , āv'**yād**hini**ībh'yō** vi**vidh'yan'**tībh'yāśh'cha vō na**mō**

na**ma** , u**ga**ṇābh'yas'tṛgm'**ha**tībh'yāśh'cha vō na**mō**

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no más”:*

*entrar en guerra con los demás agrediendoles, hacerles infelices a través de nuestros pensamientos, palabras y acciones,*

na**mō** gṛt'**sēbh'yō** gṛt'**sa**patibh'yāśh'cha vō na**mō**

na**mōv'** vrāte**ēbh'yōv'** vrā**ta**patibh'yāśh'cha vō na**mō** || 29 ||

*recurrir a ardidés por intereses personales, recorrer a medios ilícitos para evitar pagar impuestos o para compensar los perjuicios que hayamos provocado,*

na**mō** gaṇēbh'yō gaṇa**pa**tibh'yāśh'cha vō na**mō**

*asociarse a un grupo con un objetivo egoísta, sin aportar la respectiva contribución,*

**namō virūpēbh'yō viśh'varūpēbh'yaśh'cha vō namō**

*ser subyugado por las diversas formas manifestadas y olvidarse de la Forma universal original,*

**namō mahad'bhyaḥa , kṣhul'lakēbh'yaśh'cha vō namō**

*prestar atención solamente a lo que es importante e ignorar las cosas pequeñas,*

**namō rathibh'yō (a)rathēbh'yaśh'cha vō namō**

**namō rathēbh'yō rathapatibh'yaśh'cha vō namō || 30 ||**

*admirar al rico y menospreciar al pobre, descuidar el mantenimiento del cuerpo (nuestro vehículo),*

**namas' sēnāābh'yas' sēnānibh'yaśh'cha vō namō**

*ignorar o alentar los seis enemigos interiores (avidez, celos, ira lujuria, orgullo, ilusión),*

**namaḥa , kṣhat'tṛbh'yas' sañ'grahīṭṛbh'yaśh'cha vō namō**

*ignorar nuestra voz interior, la voz de nuestra consciencia,*

**namas'tak'śhabh'yō rathakārēbh'yaśh'cha vō namō**

**nama[hk]' kulālēbh'ya[hk]' kar'mārēbh'yaśh'cha vō namō**

*resistir obstinadamente a toda tentativa de transformación interior o retardarla,*

na**ma**[fp]' puñ'jiṣh'tē**ēbh'**yō

ni**ṣhā**dēbh'**yaśh'**cha vō na**mō** || 31 ||

*restringir la libertad de alguien, explotar el bosque por avaricia más que por necesidad,*

na**ma** , i**ṣhu**krđ'**bhyō** dhan'**va**krđ'**bhyaśh'**cha vō na**mō**

*rehusar ayudar cuando sí podríamos hacerlo,*

na**mō** mṛ**gayubh'**yaśh' śhva**nibh'**yaśh'cha vō na**mō**

*aprovechar las debilidades de los demás similar a un depredador/cazador,*

na**maśh'** śhvabh'**yaśh'** śhva**pa**tibh'**yaśh'**cha vō na**ma**ḥa || 32 ||

*rehusar controlar nuestras tendencias caninas: la ira y la lujuria.*

WWW

## Namaka Anuvākaḥa 5

na **mō** **bha**vā**ya** cha **rud**'rā**ya** cha || 33 ||

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no más”:  
nacer, morir, renacer, llorar porque no queremos que el cuerpo muera,*

na **maśh'** **śhar**'vā**ya** cha pa**śhupa****ta**yē cha

na **mō** nī**lag**'rīvāya cha śhi**ti**kaṇ'**thā**ya cha

*herir o matar en el plano físico o sutil, maltratar animales, escupir veneno (habladurías malintencionadas), callarse cuando hay que hablar,*

na **ma**[hk]' ka**par**'di**nē** **chav**' **vyup**'takēśhāya cha

na **mas**' sahas' **rāk**'śhā**ya** cha śha**ta****dhan**'vanē cha || 34 ||

*prestar atención excesiva a su cabello, mirar todo a su alrededor, comprometerse a demasiadas actividades sin terminar ninguna,*

na **mō** gi**ri**śhā**ya** cha śhi**pi**vi**ṣh**'**tā**ya cha

na **mō** mī**dhuṣh**'**ta**māya chē**śhu**matē cha

na **mō****ōh**' **hras**'vā**ya** cha vā**ma**nā**ya** cha

*ser falto de unidad en los pensamientos, palabras y acciones, ignorar la Luz interior (el Conocimiento), ser avaro y rehusar delegar sus poderes, tener la mente estrecha, no compartir sus bienes,*

na**mō** br̥ha**tē** cha vare**ṣhī**yasē cha

na**mō** vṛd'**dhāya** cha sam'**vṛdh'**va**nē** cha || 35 ||

*identificarse con este cuerpo limitado, criticar en vez de pronunciar palabras benevolentes, faltarle el respeto a gente mayor y experimentada o a los seres realizados,*

na**mō** , ag'**riyāya** chap' prath**māya** cha

na**ma** , āśha**vē** chāji**rāya** cha

na**maśh'** śhīgh'**riyāya** cha śhībh'**yāya** cha

*monopolizar la atención en detrimento de quienes la merecen realmente, ser innecesariamente lento y perezoso, actuar precipitadamente sin pensar, procrastinar, alabarse,*

na**ma** , ūr'**myāya** chāvas'**van'yāya** cha

na**mas'** srōtas'**yāya** chad' dvīp'**yāya** cha || 36 ||

*tener la mente inestable, exagerar, indignarse, entrar inconscientemente en competencia, aislarse de la sociedad por egoísmo,*

## Namaka Anuvākaḥ 6

namōj' jyēṣh'thāya cha kaṇiṣh'thāya cha  
 namā[fp]' pūr'vajāya chāparaajāya cha  
 namō madh'yamāya chāpagal'bhāya cha

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no mías”:  
 esperar un trato favorable a causa de su edad, identificarse con la edad de su cuerpo,  
 ser indisciplinado con relación al cuerpo (alimentación...), dar prueba inútil de bravata,*

namō jaghan'yāya cha budh'niyāya cha  
 namas' sōbh'yāya chap'pratisar'yāya cha || 37 ||

*desdeñar gente de condición modesta, dejar que los malos pensamientos prevalezcan  
 por sobre los buenos, oponerse a la sabiduría de los más experimentados,*

namō yām'yāya chak' kṣhēm'yāya cha  
 nama , ur'var'yāya cha khal'yāya cha

*ejercer un control excesivo sobre sus empleados o los miembros de su familia, cultivar  
 la mala compañía y cosechar la infamia,*

na**maśh'** śhlōk'**yā**ya chāvasān'**yā**ya **cha**

na**mō** van'**yā**ya **cha** kak'**śhyā**ya **cha**

na**maśh'** śh**ra**vā**ya** chap' pratiśh'**ra**vā**ya** **cha** || 38 ||

*recitar versículos sin poner en práctica su mensaje, explotar despiadadamente los bosques, aspirar a la celebridad o esquivar la mirada de la gente,*

na**ma** , āśhu**śhē**ṇāya **chā** (ā)śhu**ra**thāya **cha**

na**maśh'** śhū**rā**ya chāvabhin'**datē** **cha**

na**mō** var'**miṇē** **cha** va**rū**thinē **cha**

*hacer mal uso de las armas en contra de gente indefensa, dejar sin control el ejército de los sentidos, temerle al audaz y al valiente, otorgar refugio y protección al malhechor,*

na**mō** bil'**miṇē** **cha** ka**va**chinē **cha**

na**maśh'** śh**ru**tā**ya** chaśh' śh**ru**ta**sē**nā**ya** **cha** || 39 ||

*ignorar o rehusar todo apoyo a los soldados que combaten por el País, ignorar las necesidades de los maestros védicos y de sus discípulos (la sociedad tiene el deber de apoyarlos).*

## Namaka Anuvākaḥ 7

na**mō** dun'dubh'yāya chā (ā)hanan'yāya cha

na**mō** dhr̥ṣh'ṇavē chap' pramr̥śhāya cha

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no mías”:*

*Alabarse y proclamar sus propias alabanzas, meterse sin pensar en una situación, ser demasiado prudente,*

na**mō** dūtāya chap' prahi tāya cha

na**mō** niṣhan'ginē chēṣhudhimatē cha || 40 ||

*no respetar al emisario de un adversario, ignorar la voz de la consciencia, abusar del poder o hacer mal uso de él,*

na**mas'** tīk'ṣhṇēṣhavē chā (ā)yudhinē cha

na**mas'** svāyudhāya cha sudhan'vanē cha

*atacar/herir a los demás, abiertamente o en secreto, hacer mal uso de la energía y de los equipos que se nos confían,*

na**mas'** srut'yāya cha path'yāya cha

na**ma[hk]'** kāṭ'yāya cha nīp'yāya cha || 41 ||

*entorpecer la vía de quienes nos siguen (literalmente o en sentido figurado), explotar inútilmente las fuentes de agua y las montañas,*

**namas' sūd'yāya cha saras'yāya cha**

**namō nād'yāya cha vaiśhan'tāya cha**

**nama[hk]' kūp'yāya chāvaṭ'yāya cha**

*cazar por simple placer aves en lagos y pantanos, contaminar ríos y estanques, sobreexplotar pozos y aguas subterráneas,*

**namō varṣh'yāya chāvarṣh'yāya cha**

**namō mēgh'yāya cha vid'yut'yāya cha || 42 ||**

*perturbar el ecosistema del planeta, provocando exceso de lluvias, sequías, tormentas, relámpagos,*

**nama , īdh'riyāya chā (a)tap'yāya cha**

**namō vāt'yāya cha rēṣh'miyāya cha**

*sobreexplotar las energías fósiles y desperdiciar la electricidad, desviar con fines personales ayudas de urgencia para víctimas de tifones y tsunamis,*

**namō vās'tav'yāya cha vās'tupāya cha || 43 ||**

*privar ilegalmente a los demás de sus posesiones.*

## Namaka Anuvākaḥa 8

ॐ hara hara hara hara ॐ

*¡Que mi identificación con el cuerpo sea destruida por Hara!*

na**mas'** sō**mā**ya cha **rud'**rā**ya** cha

na**mas'** tām'rā**ya** chā**ru**ṇā**ya** cha

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no mías”:  
hacer cosas que procuren un placer efímero para luego arrepentirse y llorar, no  
rembolsar sus deudas (de cualquier tipo),*

na**maśh'** śhaṅ'gā**ya** cha paśhupa**ta**yē cha

na**ma** , ug'rā**ya** cha bhī**mā**ya cha || 44 ||

*dejar que primen sus tendencias animales y sufrir por ello, infligir temor y pavor,*

na**mō** , ag'rē**va**dhā**ya** cha dūrē**va**dhā**ya** cha

na**mō** han'trē cha ha**nī**yasē cha

*matar de diversas formas, olvidar que todos debemos morir algún día,*

na**mō** vṛk'ṣhēbh'yō ha**ri**kēśhēbh'yō na**mas'** tārā**ya** || 45 ||

*talar árboles inútilmente por avidez, no ayudar aunque podamos hacerlo,*

na**maśh'** śham'**bhavē** cha mayō**bhavē** cha

na**maśh'** śhañ'**karāya** cha mayas'**karāya** cha

*turbar la paz del otro y aguar su gozo, entorpecer las actividades nobles de los demás,*

na**maśh'** śhivā**ya** cha śhiva**ta**rāya cha

na**mas'**tīrth'**yāya** cha kūl'**yāya** cha || 46 ||

*ver solo lo negativo en todos y en todas partes, mancillar la pureza de los lugares santos y de las orillas de los ríos sagrados,*

na**ma[fp]'** pār'**yāya** chāvār'**yāya** cha

na**ma[fp]'** prata**ra**ṇāya chōt'**ta**raṇāya cha

na**ma** , ātār'**yāya** chā (ā)lād'**yāya** cha

*practicar un favoritismo injusto, estorbar las actividades de los Avatāres, Profetas y Santos, entorpecer las actividades de los fieles de Dios,*

na**maśh'** śhaśh'**pyāya** cha phēn'**yāya** cha || 47 ||

*arrancar plantas inútilmente en busca de beneficios muy efímeros,*

na**mas'** si**kat'**yāya chap' pravāh'**yāya** cha || 48 ||

*sobreexplotar los bancos de arena y las fuentes de agua, desposeyendo así a los demás.*

## Namaka Anuvākaḥa 9

na**ma** , iriṇ'**yā**ya chap' prapath'**yā**ya **cha**

*A partir de ahora, estas tendencias son echadas fuera como “no más”:  
ridiculizar a un mensajero de Dios que abre una nueva vía para salir de la inmoralidad,*

na**ma**[hk]' kigm'**śhilā**ya **chak'** kṣha**ya**ṇāya **cha**

*buscar a Dios solamente en las estatuas antes que en nosotros mismos,*

na**ma**[hk]' ka**par'**di**nē** cha pulas'**ta**yē **cha** || 49 ||

*conceder más atención a los adornos de la cabeza que a su contenido, o sea a la  
inteligencia que discierne,*

na**mō** gōṣh'**ṭhyā**ya **cha** grh'**yā**ya **cha**

*ser indiferente a quienes cantan o enseñan los Vedas, y a sus necesidades,*

na**mas'**tal'**pyā**ya **cha** gēh'**yā**ya **cha**

*mimar demasiado su cuerpo dándole una mansión cuando una sencilla casa sería  
suficiente,*

na**ma**[hk]' kāṭ'**yā**ya cha gah'**va**rēṣh'**ṭhā**ya **cha**

*sobreexplotar el agua y los recursos subterráneos sin pensar,*

namō<sup>ōh</sup>' hraday'yāya cha nivēṣh'pyāya cha || 50 ||

*traicionar sus promesas a Dios y ahogarse en pensamientos materialistas,*

namā[fp]' pāgm'sav'yāya cha rajas'yāya cha

namaśh' śhuṣh'kyāya cha harit'yāya cha

*estar obsesionado por la limpieza exterior ignorando la pureza interior, ignorar la Esencia real (ātmā) y privar de amor su ser,*

namō lōp'yāya chōlap'yāya cha

nama , ūr'vyāya cha sūr'myāya cha || 51 ||

*Tener la mente estrecha, impidiendo que la mente se impregne de pensamientos universales, hacer mal uso del conocimiento científico,*

namā[fp]' par'nyāya cha par'ṇaśhad'yāya cha

*Descuidar a las personas mayores, que necesitan de nosotros en este periodo de la vida,*

namō (a)pagura māṇāya chābhigh'natē cha

*amenazar y atacar a los demás con malas intenciones,*

nama , āk'khi datē chap' prak'khi datē cha || 52 ||

*perturbar a los demás o causarles penas,*

na<sup>mō</sup> va[hk]' ki<sup>rikēbh'</sup>yō dēvā<sup>nāgm'</sup> hr<sup>dayēbh'</sup>yō

*ser indiferente a las necesidades de las deidades al no cumplir agnihōtras, yajñas y yāgas correctamente y en los momentos apropiados,*

na<sup>mō</sup> vik'ṣhī<sup>ṇa</sup>kēbh'yō na<sup>mō</sup> vichin'<sup>vat'</sup>kēbh'yō

na<sup>ma</sup> , ānir<sup>hatēbh'</sup>yō na<sup>ma</sup> , āmī<sup>vat'</sup>kēbh'<sup>ya</sup>ḥa || 53 ||

*no seguir los consejos de quienes tienen el conocimiento del Sí supremo, de los sabios contemplativos y de los defensores incansables de la no violencia, ser indiferente a los indecisos que necesitan ser guiados hacia la espiritualidad.*

### Namaka Anuvākaḥa 10

drāpē , an'<sup>dhasas'</sup>patē da<sup>rid'</sup>ran'<sup>nī</sup>lōhita |

*Deberíamos tallar todos nuestros deseos en trozos. No deberíamos forzar a la gente a correr por todas partes. No deberíamos expandir la obscuridad en sus vidas.*

ēṣhām' pu<sup>ru</sup>ṣhānā<sup>mē</sup>ṣhām' pa<sup>śhū</sup>nām' mā bhēr'mā

(a)rō mō , ē<sup>ṣhān'</sup>kiñ'<sup>cha</sup>nā (ā)ma<sup>mate</sup> || 54 ||

*Deberíamos considerar cada cosa como nuestro propio sí. No deberíamos contrariar o amenazar a nadie ni causar mal.*

yā tē rud'ra śhivā tanūśh' śhivā viśh'vā habhēśhajī |

*Deberíamos considerar a la Creación entera como una entidad benéfica de sanación.*

śhivā rud'ras'ya bhēśhajī tayā nō mṛḍa jīvasē || 55 ||

*A cambio ella nos dará tan solo vibraciones positivas y bienhechoras, haciendo nuestra vida feliz.*

imāgm' rud'rāya tava sē kapar'dinēk'

kśhayad'vīrāyap' pra bhārāmahē matim |

*Invitamos a Rudra a reducir y destruir nuestras tendencias rajásicas indeseables, como la violencia.*

ya thā naśh' śhama sad' dvipadē cha tuśh' padē viśh'vam'

puśh'taṅ' grāmē , as'min'nanāturam || 56 ||

*Deberíamos hacer que reinen la tranquilidad, la salud y el bienestar en el primer nivel que es el pueblo, lo que conducirá finalmente a la paz a nivel universal.*

mṛḍā nō rud'rōta nō mayas'kr̥dhik'

kśhayad'vīrāya namasā vidhēma tē |

*no deberíamos querer alcanzar la felicidad por medio de futuras adquisiciones, sino contentarnos con lo que ya poseemos.*

yach'chhañ' cha yōśh'cha ma<sup>nu</sup>rāyajē

pitā ta<sup>daśh'</sup>yāma ta<sup>va</sup> rud'rap' pra<sup>nī</sup>tau || 57 ||

*Cuando hayamos desarrollado el contentamiento, Dios satisfará automáticamente nuestros deseos ni bien aparezcan.*

mā nō mahān'ta<sup>mu</sup>ta mā nō , ar'bhakam'

mā na , uk'<sup>śhan'</sup>ta<sup>mu</sup>ta mā na , uk'<sup>sh</sup>itam |

mā nō vadhī[fp]' pitaram' mōta mā<sup>ta</sup>ram'

priyā mā nas'ta<sup>nu</sup>vō rud'ra rīriṣhaḥa || 58 ||

mā<sup>nas'</sup>tōkē ta<sup>na</sup>yē mā na , āyushī mā nō gōṣhu mā nō ,

aśh'<sup>vē</sup>shu rīriṣhaḥa |

*Nos abstenemos – a cada instante – de matar o herir a quienquiera en pensamientos, palabras y acciones.*

vīrān'mā nō rud'ra bhāmitō

va<sup>dhīre</sup> ha<sup>viṣh'</sup>man'tō na<sup>ma</sup>sā vidhēma tē || 59 ||

*Deberíamos estar siempre deseosos de ofrecer nuestros favores y nuestra ayuda siempre que fuera necesario.*

ārāt' tē gōgh'na , uta pūruṣhagh'nēk'

kṣhayad'vīrāya sum'namas'mē tē , as'tu |

*Autorizamos únicamente los pensamientos nobles y no violentos a acercarse a nosotros, y echamos lejos de nosotros los pensamientos violentos.*

rak'ṣhā cha nō , adhi cha dēvab' brūh'ya dhā

cha naśh' śhar'ma yach'chhad' dvi barehāḥa || 60 ||

*Defendemos, cuando es preciso, a quienes se encuentran en una situación lamentable.*

stuhiśh' śhru tañ' gar' tasadañ' yu vānam'

mṛgan' na bhīma mu pahat'nu mug'ram |

mṛdā ja rit'rē rud' ras' sta vānō , an'yan' tē ,

as'man'ni va pan'tu sēnāḥa || 61 ||

*Rogamos al Residente del corazón que dirija Su poder destructor contra nuestros enemigos interiores (avidez, lujuria, etc.) y no contra nuestro cuerpo físico.*

pa<sup>ri</sup>ṇō rud<sup>'ras'</sup>ya hētir<sup>'vr</sup>ṇak<sup>'tu</sup> pa<sup>rit'</sup>

tvēṣhas<sup>'ya</sup> dur<sup>'ma</sup>ti<sup>ra</sup>ghāyō-ḥo |

*Dirigimos nuestra ira violenta contra nuestros propios malos pensamientos e intenciones. Al actuar de esta manera, éstos serán reducidos a cenizas.*

a<sup>vas'</sup> sthirā magha<sup>vad'</sup>bhyas<sup>'tanuṣh'</sup>va

mīdh<sup>'vas'</sup>tōkāya ta<sup>na</sup>yāya mṛḍaya || 62 ||

*Damos siempre generosamente y tanto como sea posible. Esto asegurará la prosperidad de nuestros hijos y nietos.*

mī<sup>dhuṣh'</sup>ṭama śhi<sup>va</sup>tama śhi<sup>vō</sup> nas<sup>'</sup> su<sup>ma</sup>nā bhava |

pa<sup>ra</sup>mē vr̥k<sup>'ṣha</sup> , ā<sup>yu</sup>dhan<sup>'</sup> nidhāya kṛt<sup>'tim'</sup> va<sup>sā</sup>na ,

ā<sup>cha</sup>ra pi<sup>nā</sup>kam<sup>'</sup> bibh<sup>'radā</sup> ga<sup>hi</sup> || 63 ||

*Hacemos débiles a nuestros enemigos interiores al dirigir su energía hacia una noble causa benéfica para todos, como un árbol de deseos. Así nos volvemos benevolentes para con los demás.*

vi<sup>ki</sup>ri<sup>da</sup> vi<sup>lō</sup>hi<sup>ta</sup> na<sup>mas'</sup>tē , as<sup>'tu</sup> bhagavaḥa |

*Debemos esforzarnos por expandir la esperanza y la generosidad tanto como sea posible.*

yās'tē sahas'ragm' hētayō (a)n'yamas'man'ni vapantū tāḥa || 64 ||

*En ningún caso debemos alentar al odio entre la gente.*

sahas'rāṇi sahas'radhā bhāvōs'tava hētayaḥa |

tāsāmīśhānō bhagava[fp]' parāchīnā mukhā kṛdhi || 65 ||

*Dirigimos nuestras energías egoístas hacia la Causa universal tanto como sea posible.*

### Namaka Anuvākaḥa 11

sahas'rāṇi sahas'raśhō yē rud'rā , adhi bhūm'yāām |

tēṣhāgm' sahas'ra yōjanē (a)va dhan'vāni tan'masi |

as'min' mahat'yar'ṇavē (a)n'tarik'ṣhē bhavā , adhi |

nīlag'rīvāśh' śhitiṅkaṇ'thāśh' śhar'vā ,

adhaha , kṣhamācharāḥa |

nīlag'rīvāśh' śhitiṅkaṇ'thā divagm' rud'rā , upaśh'ritāḥa |

yē vṛk'ṣhēṣhu sas'piñ'jarā nīlag'rīvā vilōhitāḥa |

yē bhūtānāmadhipatayō viśhikhāsa[hk]' kapar'dinaḥa |

yē , an'nēṣhu vividh'yan'ti pāt'rēṣhu pi**ba**tō janāne |  
 yē pathām' pa**thi** rak'**ṣha**ya , ailabṛdā yav'yudhaḥa |  
 yē tīr'thā**nip'** pra**cha**ran'ti sṛkāvān'tō niṣhaṅ'gīṇaḥa || 66 ||  
 ya , ētā**van'** taśh'**cha** bhūyā**gm'** saśh'**cha** diśhō

rud'rā vi**tas'** thirē |

tēṣhā**gm'** sahas'ra yōjanē (a)va dhan'**vā**ni tan'masi || 67 ||

*Relajamos la tensión de nuestra mente y renunciamos a la violencia hacia los demás (al cantar este Rudra Praśnaḥa y al ponerlo en práctica en nuestros pensamientos, palabras y acciones).*

*Que las vibraciones de Amor y de Paz se expandan hasta 15000 Km. a nuestro derredor y sequen las lágrimas de quienes gimen y lloran. Cuando los demás sientan estas vibraciones positivas, serán incitados a imitarnos.*

*Generados 10 veces (en un Rudra yajña), éstos cubrirán la Tierra entera.*

na**mō** rud'rēbh'yō yē pṛ**thiv'**yāñ' yēē (a)n'ta**rik'** ṣhē yē  
 divi yē**ṣhā**man'na**m'** vātō va**re'**ṣhami**ṣha**vas'tēbh'yō  
 daśhap' pṛā**chīr'** daśha dak'**ṣhiṇā** daśhap'

pra<sup>tī</sup>chīr'daśhō<sup>dī</sup>chīr'daśhōrdh'vās'tēbh'yō

namas'tē nō mṛḍayan'tu tē yan' dviṣh'mō

yaśh'cha nōd' dvēṣh'ti tam' vō jam'bhē dadhāmi || 68 ||

*El Señor Rudra es omnipresente y omnipotente (y omnisciente). Nos abandonamos a Su Voluntad con todo nuestro ser. Colocamos nuestros enemigos internos y externos (catástrofes, calamidades) entre Sus mandíbulas destructoras.*

*Vibraciones positivas cubren ahora la Tierra, y la negación de nuestra violencia interior produce un cambio positivo en el exterior. Nuestras futuras pruebas serán atenuadas o evitadas.*

### Mantras adicionales para Rudra

tryam'bakañ' yajāmahē sugan'dhim' puṣh'tivar'dhanam |

ur'vārukami'va ban'dhanān'

mṛt'yōr'muk'ṣhīya mā (ā)mṛtāte || 69 ||

*Adoramos al Ser perfumado de tres ojos, que nutre perfectamente a todos los seres. Que nos libre de las muertes repetidas para que alcancemos la Inmortalidad, como el pepino maduro se desprende sin esfuerzo de su tallo. Que no nos alejemos de la vía de la Liberación.*

yō rud'rō , ag'nau yō , ap'su ya , oṣhadhīṣhu yō rud'rō

viśh'vābhuvanā (ā)vivēśha tas'mai rud'rāya namō , as'tu || 70 ||

*Nos inclinamos ante este Rudra que reside en el fuego, el agua y las plantas medicinales. Reverencias a este Rudra que impregna cada partícula del universo.*

yē tē sahas'ramayutam' pāśhā mṛt'yō mar'tyāya han'tavē |

tāne yaj'ñas'yā māyayā sar'vānavayajāmahē |

*En virtud de los principios del Yajña, ofrecemos con devoción nuestro sacrificio y Te rogamos que nos protejas, oh Tú (la Muerte) que destruyes todo lo que es mortal con millones de cadenas.*

mṛt'yavēs' svāhā mṛt'yavēs' svāhā || 71 ||

*He aquí nuestro sacrificio para Mṛtyuḥ (la Muerte); ¡que llegue al plano celestial!*

prāṇānān' gran'thirasi rud'rō mā viśhān'takaḥa |

tēnān'nēnāp'yāyas'va |

*¡Te lo ruego, no deshagas el nudo del prāṇa, no mates el cuerpo! Hazlo crecer y refuézalo con el alimento.*

namō rud'rāya viśh'ṇavē mṛt'yur'mē pāhi || 72 ||

*Nos inclinamos ante Rudra y Viśṇu. ¡Protéjanme de las muertes repetidas!*

ta**muṣh'** ṣṭu**hi** yas' **sviṣhus'** sudhan'vāyō

viśh'**vas'** yak' kṣhaya**ti** bhēṣhajas'**ya** |

*Rogamos al arco benevolente (buenas acciones) y las flechas (buenas intenciones) de Rudra por sus poderes de sanación: reducen hasta la necesidad de sustancias medicinales.*

yak'ṣhvā**ā** ma**hē** sau**ū** manasā**ya** rud'ran'

namō**ō** bhir'dēvama**su**ran' duvas'ya || 73 ||

*Todos nosotros (deidades, demonios y seres humanos) honramos el poder de Rudra y Le ofrecemos nuestras reverencias con el fin de obtener la claridad y la armonía en nuestra mente.*

ayam' mē has'tō bhaga**vā**nayam' mē bhaga**vat'** taraḥa |

*Esta es mi mano con poderes divinos, con los más grandes poderes divinos.*

ayam' mē**ē** viśh'va bhē**ē**ṣhajō

(a)yam' śhi**vā**bhi mareśhanaḥa || 74 ||

*Es el remedio para todos los males y posee el poder de curar el Universo. Trae bendiciones, amor y sanidad.*

ॐ śhā-n'**tiśh'** śhā-n'**tiśh'** śhā-n'**ti**ḥi ||

*Que la paz impregne el cuerpo físico, mental y causal.*

## Chamaka Anuvākaḥa 1

ॐ ag'nā viṣṭ'ṇū sajōṣha sēmā var'dhan'tu vān' giraha |

*¡Oh Agni y Viṣṇu! Que estas plegarias y alabanzas acrecienten su esplendor. Que ambos puedan estar satisfechos.*

dyum'nair'vājēbhirā gatam || 1 ||

*Vengan con esplendor y abundancia.*

vājaśh'cha mēp' prasavaśh'cha mēp' prayatiśh'cha mēp'  
 praśitiśh'cha mē dhītiśh'cha mēk' kraśuśh'cha mēs'  
 svaraśh'cha mēśh' śhlōkaśh'cha mēśh' śhrāvaśh'cha mēśh'

*Que todo esto pueda ser mío: abundancia, creatividad, esfuerzo intenso, movimiento, buenos pensamientos/ideas, resoluciones universalmente benéficas, buen oído, gloria, renombre,*

śhruśh'cha mēj' jyōśh'cha mē suvaśh'cha mēp'

prāṇaśh'cha mē (a)pānaśh'cha mēv'

vyānaśh'cha mē (a)suśh'cha mē || 2 ||

*audición y estudio de los Vedas, iluminación interior, conocimiento divino, comunicación con las deidades, fuerza de vida, excreción (respiración, malos pensamientos...) buena circulación de la sangre, alimento apropiado para cada parte del cuerpo, la vida misma,*

**chit'tañ' cha ma , ādhītañ' cha mē vāk' cha mē  
ma<sup>naśh'</sup> cha mē chak'<sup>śhuśh'</sup> cha mēśh' śhrōt'<sup>rañ'</sup> cha mē  
dak'<sup>śhaśh'</sup> cha mē ba<sup>lañ'</sup> cha ma ,  
ō<sup>jaśh'</sup> cha mē sa<sup>haśh'</sup> cha ma ,**

*conciencia despierta, aprendizaje, elocuencia, mente, ojos, oídos, agudeza en los órganos de la percepción, fortaleza, fuerza interna, poder y potencia,*

**āyush' cha mē jarā cha ma , āt'mā cha mē ta<sup>nūśh'</sup> cha mē  
śhar'<sup>ma</sup> cha mē var'<sup>ma</sup> cha mē (a)n'<sup>gā</sup>ni cha mē (a)s'<sup>thā</sup>ni cha  
mē parūgm'<sup>śhi</sup> cha mē śha<sup>rī</sup>rāṇi cha mē || 3 ||**

*larga vida, sabiduría durante el envejecimiento, cuerpo, refugio, seguridad, miembros, huesos, articulaciones, conciencia de los cuerpos sutiles.*

*Los Antiguos declararon:*

*“El cuerpo está fundamentalmente destinado a cumplir el dharma.”*

## Chamaka Anuvākaḥa 2

jyaiṣṭh'yañ' cha ma , ādhipat'yañ' cha mē man'yush'cha mē

*Que todo esto pueda ser mío: prioridad en la edad, soberanía, ira aparente (Ej.: Swami reveló que el rostro de enfado que a veces muestra a Sus estudiantes es un mero acto teatral para corregirlos),*

bhāmaśh'cha mē (a)maśh'cha mē (a)m'bhaśh'cha mē

jēmā cha mē mahimā cha mē varimā cha mēp'

prathimā cha mē varṣh'mā cha mēd'

*ira justa, profundidad insondable, agua potable, victoria, gloria, capacidad para conceder favores, eminencia, amplia elección,*

drāghuyā cha mē vṛd'dhañ' cha mē vṛd'dhiśh'cha mē

sat'yañ' cha mēśh' śhrad'dhā cha mē || 4 ||

*familia grande, numerosos discípulos, plenitud (alimento, riqueza y conocimiento), crecimiento (espiritual, mental y físico), honestidad, autoconfianza,*

jagach'cha mē dhañañ' cha mē vaśhaśh'cha mēt'

tviśhiśh'cha mēk' krīḍā cha mē mōdaśh'cha mē

la Creación (percibida como yo mismo), toda forma de riqueza, aptitud para persuadir y convencer a los demás, brillo interior y exterior (o aura), juegos/deportes, alegría,

**jā**tañ' **cha** mē **ja**niṣh'ya**mā**ṇañ' **cha** mē

**sū**k'tañ' **cha** mē su**kṛ**tañ' **cha** mē

todo lo que ya nació, lo que va a nacer, perfecta pronunciación (Veda sūktams), perfectamente realizado, conducirse de acuerdo a los sūktams,

**vi**t'tañ' **cha** mē **vē**d'yañ' **cha** mē **bhū**tañ' **cha** mē

**bh**aviṣh'yach'**cha** mē **sug**añ' **cha** mē **supa**thañ' **cha** ma ,

conocimiento y riqueza temporal, ātmajñāna, buen pasado, futuro brillante, hermosa progresión, excelentes vías hacia la Realización del Sí,

**ṛ**d'dhañ' **cha** ma , **ṛ**d'**dhi**śh' **cha** mē **kḷ**p'tañ' **cha** mē

**kḷ**p'**ti**śh' **cha** mē **ma**tiśh'**cha** mē su**ma**tiśh'**cha** mē || 5 ||

graneros (siempre) llenos, innovación, invención, espíritu innovador e inventivo, capacidad de razonamiento, buenos pensamientos.

*Prāṇa Śhakti debe predominar  
para que poseamos todas estas cualidades*

### Chamaka Anuvākaḥ 3

śhañ' **cha** **mē** mayaśh'cha mēp' **priyañ' cha** mē  
 (a)nu**kā**maśh'**cha** **mē** **kā**maśh'cha mē sauma**na**saśh'**cha** mē  
**bhad'**rañ' **cha** **mē**śh' śhrēyaśh'cha **mē** vas'**yaśh'**cha **mē**

*Que todo esto pueda ser mío: paz y tranquilidad, unidad, calidad de volverse mentalmente “uno” con el fin, amar y ser amado, necesidades, deseos (más allá de las necesidades), alegría, carácter favorable, acciones altruistas, hacer lo justo, vivienda,*

yaśhaśh'cha **mē** bhagaśh'cha **mē**d' dra**vi**ṇañ' cha mē  
 yan'tā **cha** mē dhar'tā **cha** **mē**k' kṣhē**maśh'**cha **mē**  
 dhṛ**tiśh'**cha **mē** viśh'**vañ'** cha **mē** ma**haśh'**cha mē  
**saṁ**'vich'**cha** **mē**j' || 6 ||

*renombre, cualidades divinas, riqueza, preceptor, protector, obtener fácil y regularmente lo que necesitamos, paciencia, fuerza moral, visión universal, grandeza, sentimiento de igualdad (ni superior ni inferior),*

jñāt'rañ' cha mē sūśh'cha mēp' prasūśh'cha mē  
sīrañ' cha mē layaśh'cha ma ,  
ṛtañ' cha mē (a)mṛtañ' cha mē (a)yak'ṣhmañ' cha mē  
(a)nāmayach'cha mē jīvātuśh'cha mē

*talentos innatos para la enseñanza, inspiración, aptitud para inspirar a los demás/descubrir las verdades ocultas/volverse “uno” con ellas, aceptación de los Ritmos cósmicos (ṛtam), inmoralidad situada lejos y oculta por ṛtam, ausencia de enfermedades, ningún poder digestivo deficiente, acceso a médicos y medicamentos,*

dīr'ghāyut'vañ' cha mē (a)namit'rañ' cha mē  
(a)bhañañ' cha mē sugañ' cha mē śhayañañ' cha mē  
sūśhā cha mē sudinañ' cha mē || 7 ||

*longevidad, ningún enemigo o “no amigo”, intrepidez, excelente viaje (espiritual), buen descanso (sueño), albas y días favorables.*

*Las facultades mentales son esenciales  
para adquirir facultades divinas y  
volverse “uno” con el Absoluto al final del viaje espiritual.*

## Chamaka Anuvākaḥ 4

ūrka' cha mē sūnṛtā cha mē payāśh' cha mē rasāśh' cha mē  
 ghṛtañ' cha mē madhu cha mē sag'dhiśh' cha mē  
 sapītiśh' cha mē kṛṣhiśh' cha mē vṛṣh'tiśh' cha mē

*Que todo esto pueda ser mío: energía abundante, manera de hablar dulce y agradable, bebidas, jugos variados, ghee, miel, alimento para todos, agua para todos, cultivos, lluvias apropiadas,*

jait'rañ' cha ma , aud'bhid'yañ' cha mē rayiśh' cha mē  
 rāyāśh' cha mē puṣh'tañ' cha mē

puṣh'tiśh' cha mē vibhu cha mēp' prabhu cha mē || 8 ||

*conquistas, primeros brotes, pensamientos inspiradores, tesoro, realeza, alimento abundante, buena alimentación, mente amplia y penetrante, generosidad y poder,*

bahu cha mē bhūyāśh' cha mē pūr'ṇañ' cha mē

pūr'ṇata'rañ' cha mē (a)k'ṣhi'tiśh' cha mē

*lo necesario y más aún, sentimiento de plenitud, satisfacción, situación en la cual no haga falta nada,*

kūyavāśh'cha mē (a)n'nañ' cha mē (a)k'ṣhuch'cha mēv'  
vrihayaśh'cha mē yavāāśh'cha mē māṣhāāśh'cha mē  
tilāāśh'cha mē mud'gāśh'cha mē khal'vāāśh'cha mē  
gōdhūmāāśh'cha mē masurāāśh'cha mēp'  
priyañ'gavaśh'cha mē (a)ṇavaśh'cha mēśh'  
śhyāmākāāśh'cha mē nīvārāāśh'cha mē || 9 ||

*mijos forestales de tamaño pequeño, toda clase de alimentos (para los cinco sentidos, no únicamente para la boca), situación en la que no se sufra de hambre, sésamo, toda clase de arroz, lentejas, cereales, granos, fréjoles, etc.*

*El aporte de energía (comer, beber, etc.)  
debe estar acompañado por palabras dulces  
pues esto impregna la parte sutil del alimento,  
que enseguida llega a la mente.*

## Chamaka Anuvākaḥ 5

aśh'mā cha mē mṛt'tikā cha mē girayaśh'cha mē  
 par'vatāśh'cha mē si'katāśh'cha mē vanas'patayaśh'cha mē

*Para una vida próspera pero no egoísta, empleando la riqueza para el bien común, que todo esto pueda ser mío: rocas, tierra, montes, montañas, arena, plantas,*

hi'raṇ'yañ' cha mē (a)yaśh'cha mē sī'sañ' cha mēt'

tra'puśh'cha mēśh' śhyā'mañ' cha mē lōhañ'

cha mē (a)g'niśh'cha ma ,

*metales puros y preciosos (oro, hierro, plomo...), cobre, bronce y aleaciones, fuego,*

ā'paśh'cha mē vīru'dhaśh'cha ma , ośha'dhayaśh'cha mē

kr̥ṣh'ṭa'pach'yañ' cha mē (a)kr̥ṣh'ṭa'pach'yañ' cha mēg'

grām'yāśh'cha mē paśha'va , ā'raṇ'yāśh'cha

yaj'ñē'na kal'pan'tām' || 10 ||

*agua, plantas trepadoras, sustancias medicinales, alimentos transformados (pelados, batidos – como la mantequilla – , cocidos...), alimentos crudos, animales salvajes y domésticos (cualidades animales destinadas a ser ofrecidas en el fuego sacrificial),*

vit'tañ' cha mē vit'tiśh' cha mē bhūtañ' cha mē  
bhūtiśh' cha mē vasu cha mē vasa tiśh' cha mē

*riqueza, generosidad y habilidad de una persona exitosa, éxito general, obsequiosidad de una persona que tiene éxito, oportunidad de vivir en paz en una casa próspera y dotada de las cosas y los animales necesarios.*

kar'ma cha mē śhak'tiśh' cha mē (a)r'thaśh' cha ma ,  
ēmaśh' cha ma , i tiśh' cha mē ga tiśh' cha mē || 11 ||

*trabajo socialmente relevante, aptitud para realizarlo enérgicamente, dinero y recursos para el sēvā, fin, avance hacia el fin, alcance del fin.*

## Chamaka Anuvākaḥa 6

*Cada deidad invocada (Ej.: Savitā) preside un fenómeno natural externo (Ej.: luz solar) que representa una energía sutil o cualidad (Ej.: discernimiento).*

*Pedimos que estos poderes sutiles se manifiesten en nuestro propio cuerpo e invocamos a INDRA a fin de convertirnos en el “amo-controlador” de nuestro cuerpo.*

ag'niśh'cha ma , in'draśh'cha mē sōmaśh'cha ma ,  
 in'draśh'cha mē savitā cha ma , in'draśh'cha mē  
 sa'ras'vatī cha ma , in'draśh'cha mē pūṣhā cha ma ,  
 in'draśh'cha mē

*Que todo esto pueda ser mío: calor (en el cuerpo por medio de la circulación sanguínea, en los órganos de los sentidos), deleite, discernimiento, habla, piel que sintetice la vitamina D por el sol,*

br'has'patiśh'cha ma , in'draśh'cha mē mit'raśh'cha ma ,  
 in'draśh'cha mē va'ruṇaśh'cha ma , in'draśh'cha mēt'  
 tvaśh'tā cha ma , in'draśh'cha mē  
 dhātā cha ma , in'draśh'cha mē || 12 ||

*talentos innatos para la enseñanza, inteligencia, espacios de “potencialidad” dentro del cuerpo, ADN genético, huesos,*

**viṣh'ṇuśh' cha ma , in'draśh' cha mē**

**(a)śh'vināu cha ma , in'draśh' cha mē**

**marutaśh' cha ma , in'draśh' cha mē**

**viśh've cha mē dēvā , in'draśh' cha mē**

**pr̥thivī cha ma , in'draśh' cha mē**

*sistema circulatorio y nervioso, manos, piernas, respiración por las fosas nasales, excreción como apāna vāyu, flujo de aire en el cuerpo, tacto, forma, cerbero y memoria, olfato, músculos, órganos de excreción,*

**(a)n'tarik'śhañ' cha ma , in'draśh' cha mēd'**

**dyauśh' cha ma , in'draśh' cha mē**

**diśhaśh' cha ma , in'draśh' cha mē**

**mūr'dhā cha ma , in'draśh' cha mēp'**

**prajāpatiśh' cha ma , in'draśh' cha mē || 13 ||**

*pensamientos expansivos, sueños, sonido, cabeza, gusto, órganos reproductivos.*

## Chamaka Anuvākaḥ 7

*Estos recipientes empleados en los sōma yāgas representan poderes sutiles a dirigir hacia los sentidos internos a fin de controlarlos y someterlos.*

agm'śhuśh'cha mē raśh'miśh'cha mē (a)dāābh'yaśh'cha mē  
 (a)dhipatiśh'cha ma , upāgm'śhuśh'cha mē  
 (a)n'tar'yāmaśh'cha ma , ain'dravāyavaśh'cha mē  
 mait'rāvaruṇaśh'cha ma ,

*Que todo esto pueda ser mío: deleite, conocimiento védico, potencia e inaccesibilidad del Sol, secretos de Brhaspati, Omnipresencia de Viṣṇu, poder sobre los vientos tumultuosos, la luz (sattvaguṇa) y la obscuridad (tamōguṇa).*

āśh'vināśh'cha mēp' pratip'ras'thānaśh'cha mē  
 śhuk'raśh'cha mē man'thī cha ma , āg'rayaṇaśh'cha mē  
*aliento cósmico, poder sobre los cuerpos celestes, planetas y cometas, ciclo cósmico de Re-creación, revolución cósmica (Ej.: rotación de una galaxia), poderes de agni para conducir cada uno al Reino cósmico,*

vaiśh'vadēvaśh'cha mēd' dhruvaśh'cha mē  
vaiśh'vānaśh'cha ma , ṛtug'rahāśh'cha mē  
(a)tig'rāh'yāāśh'cha ma , ain'drāg'naśh'cha mē  
vaiśh'vadēvaśh'cha mē

*poder de proyección del Universo a través de los ojos, poder de concentración mental, calor cósmico, comprensión de los ciclos cósmicos y de lo que nos sobrepasa, poder sobre el calor y el enfriamiento planetarios, omnipresencia,*

marut'vatīyāāśh'cha mē māhēnd'raśh'cha ma ,  
ādit'yaśh'cha mē sāvit'raśh'cha mē  
sāras'vataśh'cha mē pauṣh'ṇaśh'cha mē  
pāt'nīvataśh'cha mē hāriyōjanaśh'cha mē || 14 ||

*poder sobre los vientos y las corrientes oceánicas, control global como supervisor, poder en el centro de la galaxia, poder del Sol de proteger la fuerza de vida, poder de elocuencia, poder de nutrir de Pūshā, energía para cumplir estas tareas gigantescas, poder de mantener todo en perfecto orden.*

## Chamaka Anuvākaḥ 8

*Estos objetos empleados en un yajña védico simbolizan algo en nuestro interior que es necesario para el cumplimiento de los sacrificios (de todo tipo).*

**idh'**maśh'**cha** mē **ba**rehiśh'**cha** mē **vē**diśh'**cha** mē  
**dhi**ṣh'**ni**yāśh'**cha** mēs' sru**cha**śh'**cha** mē  
**cha**maśāśh'**cha** mēg' grāvāṅśh'**cha** mēs'  
**sva**raśh'**cha** ma , upara**vā**śh'**cha** mē

*Que todo esto pueda ser mío: calor del cuerpo, energía para el sēvā, instintos nobles y benéficos, pasión y energía física para hacer sēvā, mentor, manos, gozo interior, palabras suaves, notas correctas al cantar, algarabía del auditorio,*

**(a)**dhiṣha**va**ṅē cha mēd' drōṅaka**la**śhaśh'**cha** mē  
**vā**yav'**yā**ni cha mē pū**ta**bhṛch'**cha** ma ,

*pulmones, control de la respiración, cuerpo humano, los 5 alientos, cuerpo de un sādḥaka elevado que puede soportar el estado de samādhī,*

ādha**va**nī**yaśh'** cha **ma** , āg'nī**īdh'** rañ' cha mē

ha**vir'**dhā**nañ'** cha mē **gr**hāśh'**cha** mē sa**daśh'** cha mē

*frecuentar santos y yōgis inspiradores en los satsaṅgs que purifican la mente, preceptor que encienda el fuego del conocimiento, boca que conduzca al estomago, lugar especial o aśhram donde se pueda continuar su sādhanā sin ser perturbado, oportunidad y lugar para hacer sēvā,*

pu**rō**dāśhā**āśh'** cha mē **pacha**tāśh'**cha** mē

(a)**vabhṛ**thaśh'**cha** mēs' svagā**kā**raśh'**cha** mē || 15 ||

*alimento sátvico, asimilación del alimento por el complejo mente-cuerpo, nāma-smaraṇa constante, alimentar a Dios en distintos cuerpos humanos.*

## Chamaka Anuvākaḥa 9

*El yajña védico mismo y las circunstancias favorables para realizarlo, representan el sēvā y las necesidades físicas y mentales para hacerlo bien.*

ag'niśh'cha mē ghar'maśh'cha mē (a)r'kaśh'cha mē  
 sūr'yaśh'cha mēp' prāṇaśh'cha mē (a)śh'vamēdhaśh'cha mē  
 pṛthivīcha mē (a)diśh'cha mē diśh'cha mēd'  
 dyauśh'cha mē śhak'varīraṇ'gula yō diśhaśh'cha mē

*Que todo esto pueda ser mío, para el sēvā: energía para efectuar sacrificios nobles, calor, iluminación interior, pensamientos positivos, dedicación y perseverancia, estabilidad mental, satisfacción de las necesidades físicas y mentales, mente abierta, generosidad, aura deslumbrante, armonía, guía, vías (hacia el fin),*

yaj'ñēna kal'pan'tāmṛk' cha mē  
sāma cha mēs' stōmaśh' cha mē yajuśh' cha mē  
dik'śhā cha mē tapaśh' cha ma , ṛtuśh' cha mēv'  
vraṭāñ' cha mē (a)hōrāt'rayōōr' vṛṣh'tyā  
bṛhad'rathan'tarē cha mē yaj'ñēna kal'pētām || 16 ||

*significado esotérico de los mantras védicos, éxtasis en el apogeo del yāga, actitud de sēvā, iniciación en la vía espiritual, disciplina en la vida, tiempos adecuados, cumplir sus promesas, continuidad, bendiciones y buenos deseos, expansión y fin de la identificación con el cuerpo.*

*Es muy noble e inspirador pedir alguna cosa  
con el fin de dárselo a quienes lo necesitan  
y no pueden obtenerlo.*

## Chamaka Anuvākaḥa 10

*Distintos tipos de ganado – que representaban el poder económico de una persona rica y de situación holgada en los tiempos védicos – son pedidos a Dios únicamente para ser ofrecidos al yajña, a fin de que los demás puedan colmar sus propias necesidades.*

gar'bhā<sup>āśh'</sup>cha mē vat'sāśh'<sup>cha</sup> mēt' trya<sup>viśh'</sup>cha mēt' tryavī  
 cha mē dit'<sup>ya</sup>vāt' cha mē dit'<sup>yau</sup>hī cha mē  
 pañ'<sup>chā</sup>viśh'cha mē pañ'<sup>chā</sup>vī cha mēt' trivat'saśh'<sup>cha</sup> mēt'  
 trivat'sā cha mē tur'<sup>ya</sup>vāt' cha mē tur'<sup>yau</sup>hī cha mē  
 paśh'<sup>ṭha</sup>vāch' cha mē paśh'<sup>ṭha</sup>u hī cha ma , uk'ṣhā cha mē  
 vaśhā cha ma , ṛśha bhaśh'<sup>cha</sup> mē vēhach'<sup>cha</sup> mē  
 (a)naḍ' vāñ'<sup>cha</sup> mē dhēnuśh'<sup>cha</sup> ma , || 17 ||

*Que todo esto pueda ser mío para ofrecerlo al yajña: fetos, recién nacidos, terneras de diversas edades, toros exclusivamente reproductores, vacas estériles, toros de calidad, vacas que abortaron, bueyes de carga, vacas lecheras,*

āyur'yaj'ñēna kal'patām' prāṇō yaj'ñēna kal'patāmapāṇō  
yaj'ñēna kal'patām' vyānō yaj'ñēna kal'patāñ'  
chak'ṣhur'yaj'ñēna kal'patāgeśh' śhrōt'rañ'  
yaj'ñēna kal'patām' manō yaj'ñēna kal'patām'  
vāg'yaj'ñēna kal'patāmāt'mā yaj'ñēna kal'patāñ'  
yaj'ñō yaj'ñēna kal'patām || 18 ||

*larga vida, fuerza de vida, sistema excretor, sistema circulatorio para nutrir todas las partes del cuerpo de manera equitativa et apropiada, ojos, oídos, mente, facultad del habla, alma, el yajña mismo (sacrificio, sēvā, etc.) y sus beneficios.*

*Es el punto culminante del Chamakam en el cual,  
al ofrecer nuestro ser completo, el yajña mismo  
y sus beneficios al yajña, alcanzamos  
el estado “sin deseos ni pedidos” y la Liberación.*

## Chamaka Anuvākaḥ 11

*Tras haber experimentado lo Absoluto por la cesación de todo “deseo-pedido”, nos identificamos con el Creador y Su Creación. Luego de esta profunda experiencia, y con la expresión “cha mē”, declaramos: “Yo también soy la ‘Unidad’, el ‘tres’, el ‘cinco’...”, el “Uno” representa a Bramhan, y los demás números, la miríada de sus manifestaciones.*

**ēkā** cha mē **tis**’raśh’**cha** mē pañ’**cha** cha mē **sap**’ta **cha** mē  
 na**va** cha **ma** , **ēkā**daśha cha **mēt**’ trayōdaśha cha mē  
 pañ’**cha**daśha cha mē **sap**’ta**daśha** cha mē  
 na**va**daśha cha **ma** , **ēka**vigm’śhatiśh’cha **mēt**’  
 trayōvigm’śhatiśh’cha **mē** pañ’**cha**vigm’śhatiśh’cha mē  
**sap**’tavi**gm**’śhatiśh’cha mē na**va**vigm’śhatiśh’cha **ma** ,  
**ēkat**’trigm’śhach’cha **mēt**’ trayas’trigm’śhach’cha mē

*Yo soy todo esto: el “Uno”, el único que existe, los 3 mundos, guṇas, los 5 elementos, alientos, los 7 planos de existencia, ṛṣhis, los 9 planetas, cifras, joyas, puertas del cuerpo, formas de devoción, los 11 rudras, anuvākas del Rudra-namaka, las 13 vocales sánscritas, los 15 días del calendario lunar (tiempo)..., los 33 dēvatās,*

cha**tas'**rašh'cha mē (a)ṣh'ṭau **cha** mēd' dvā**daśha** cha mē  
 ṣhō**ḍaśha** cha mē vigm'ṣha**tiśh'**cha mē  
 cha**tur'**vigm'ṣha**tiśh'**cha mē (a)ṣh'ṭā**vigm'**ṣha**tiśh'**cha mēd'  
 dvāt'**rigm'**ṣhach'cha mē ṣhaṭ'**trigm'**ṣhach'cha mē  
 chat'vā**rigm'**ṣhach'**cha** mē cha**tuśh'**chat'vā**rigm'**ṣhach'cha mē  
 (a)ṣh'ṭā**chat'**vā**rigm'**ṣhach'cha mē || 19 ||

*los 4 Vedas, puruṣhārthas, āśhramas, las 8 direcciones, los 12 meses, los 16 aspectos de los avatāres plenos, kalās de la luna, siddhis..., los 40 caballos rojos de Indra...*

vā**jaśh'**chap' pra**sa**vāśh'**chā**pi**jaśh'**chak' kra**tuśh'**cha  
 su**vaśh'**cha mūr'**dhā** chav' vyaśh'**ni**yaśh'**chā** (ā)n'tyāya  
 naśh'chān'**tyaśh'**cha bhau**va**naśh'**cha**  
 bh**u**va**naśh'**chā**dhi**patiśh'cha || 20 ||

*encarnación de la energía, fuente de abundancia para todos, creatividad, creación del Universo, sacrificio supremo, brillo refulgente, el más eminente, el que consume y digiere todo, el que lleva a la Liberación, disolución final, Liberación, Creador, Creación, Señor Amo-Administrador supremo del Universo.*

## Śhānti mantra

iḍā dēva hūr'ma nur'yaj'ñā nīr'br̥has'pati ruk'thā madānī  
 śhagm'siṣhad'viśh'vē dēvās' sū ūk'ta vācha[fp]' pṛthivi  
 mātar'mā mā higm'sīr'ma dhu maniṣh'yē ma dhu janiṣh'yē  
 ma dhu vak'ṣhyāmi ma dhu vadiṣh'yāmi ma dhu matīn'

*Mientras Iḍā reúne a los dioses para calmar la ira aparente de Rudra, mientras Manu conduce a la Humanidad hacia el sevā, mientras Br̥haspati canta los himnos que apaciguan la ira de Rudra, y mientras todas las deidades cantan los Vedas, oh Madre Tierra, que podamos AMARte y no explotarte inútilmente.*

dēvēbh'yō vāchamud'yāsagm' śhuśh'rūṣhēṇ'yā ām'  
 manuṣh'yē ēbh'yas'tam' mā dēvā ,  
 avan'tu śhōbhāyai pitarō (a)nu madan'tu || 21 ||

*Que podamos pensar, crecer, hablar y actuar con amor; que podamos así brillar espiritualmente y hacer que nuestros ancestros resplandezcan con orgullo.*

ॐ śhā-n'tiśh' śhā-n'tiśh' śhā-n'tiḥi ||

*Que la paz impregne el cuerpo físico, mental y causal.*

## Samasta Lōkāḥa Mantra

*Plegaria por la Paz*

ॐ svas'tip' prajābh'ya[fp]' paripālayan'tām |

*Que puedan todas las personas ordinarias (sujetos) ser gobernadas y alimentadas por los soberanos. Que pueda el pueblo estar feliz y en paz.*

nyāyēna mār'gēṇa mahīm' mahīśhā-ḥa ||

*Que los que gobiernan el país (reyes) puedan seguir el camino de la justicia.*

gōb' brām'haṇēbh'yaśh' śhubhamas'tu nit'yam |

*Que el conocimiento y quienes lo transmiten puedan ser siempre buenos.*

samas'ta lōkās' sukhinō bhavan'tu || (3x)

*Que todos los mundos puedan ser felices.*

ॐ śhā-n'tiśh' śhā-n'tiśh' śhā-n'tiḥi ||

*Que la paz impregne el cuerpo, la mente y el alma.*

*« No deberíamos ignorar los Vedas. Ellos contienen el secreto de la creación entera. Nos revelan el objetivo y la finalidad de la vida. Los Vedas están llenos de misterios divinos y de profundas verdades espirituales. El Rudram representa una parte muy importante del Krishna Yajur Veda. Generalmente, el Rudram es considerado como una plegaria al Señor Rudra. De hecho, es la esencia de todos los Vedas, es decir, del Rig Veda, del Yajur Veda, del Sama Veda y del Atharvana Veda. »*

Bhagavān Sri Sathya Sai Baba,  
Ati Rudra Mahā Yajña, agosto de 2006  
(Sanātana Sārathī, septiembre 2006)

En este librito de canto, el texto del Sri Rudram se presenta en formato RCCS (Roman Coloured Coding Script) junto al sentido majestuoso y profundo de sus mantras.

Esta codificación visual e intuitiva del ritmo y de la melodía de los mantras de los Vedas le ayudará en su aprendizaje y recitación de este Canto védico sagrado y potente.

Este librito les permite a todos acceder a los Cantos védicos y constituye una humilde tentativa por responder a la Voluntad divina (Saṅkalpa) de Swāmi: cada uno debe aprender a cantar los Vedas, sin importar su religión, nacionalidad o casta.

